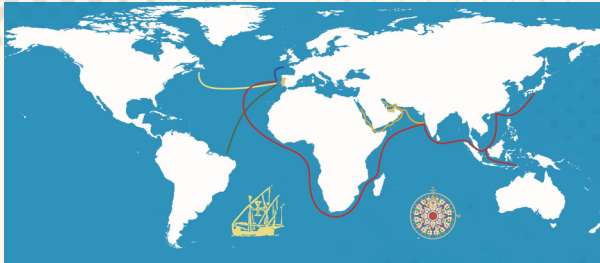
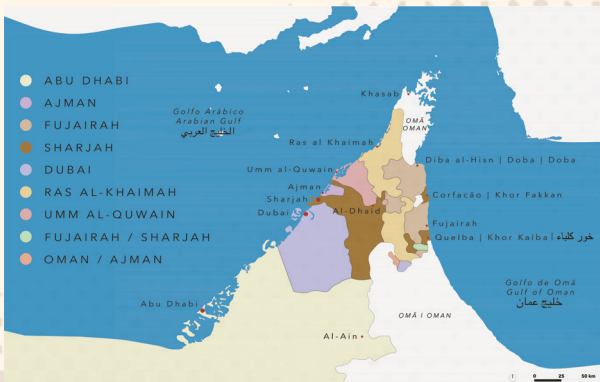


”لم يكن للأوروبيين أي تبادل مباشر مع الشرق، منذ ظهور الإسكندر المقدوني في منطقة الخليج العربي (327 ق.م) وحتى قدوم فاسكو دا غاما (1498م)“  
صاحب السمو الشيخ الدكتور سلطان بن محمد القاسمي.

تمثل الشارقة منذ 1971، جزءاً من دولة الإمارات العربية المتحدة. تمتلك هذه الإمارة موروثاً ثقافياً خارقاً للعادة خصوصاً على مستوى الآثار والمواقع الأثرية التي تعود لفجر الإنسانية وتمثل فترات متعددة من الازدهار الثقافي، حيث تقاطعت تأثيرات مختلفة مع الإضافات المحلية. حان الوقت ليعرف المتحف الوطني للآثار بجزء من هذا التراث، في لشبونة عاصمة البلاد التي كانت لها روابط منذ القدم مع الجنوب الشرقي لشبه الجزيرة العربية. كان البرتغاليون أول الأوروبيين الوافدين على هذه المنطقة، حيث تواصلوا مع القادة المحليين، وقد كان أحدهم الجد الأول للعائلة الحاكمة في الشارقة.



Rotas Portuguesas no Mundo. | Portuguese Routes in the World. |  
الطرق البرتغالية عبر العالم.



Emiratos Árabes Unidos. | United Arab Emirates. | الإمارات العربية المتحدة.

Museu Nacional de Arqueologia  
Praça do Império (Mosteiro dos Jerónimos)  
1400-206 Lisboa  
Tel +351 213 620 000  
geral@mnaarqueologia.dgpc.pt  
museunacionalarqueologia.gov.pt  
fb.com/Museu-Nacional-de-Arqueologia-308510899048/

Terça-Feira a Domingo. 10h-18h  
Tuesday to Sunday. 10 am - 6pm  
الثلاثاء الى الأحد: ١٠ صباحاً - ٦ مساءً



# IDENTIDADE E CULTURA

## Património Arqueológico de Sharjah (EAU)

# IDENTITY AND CULTURE

## Sharjah Archaeological Heritage (UAE)

Organização | Organisation | التنظيم  
Sharjah Archaeology Authority, SAA  
هيئة الشارقة للآثار  
Museu Nacional de Arqueologia, MNA  
المتحف الوطني للآثار

Coordenação Geral | General Coordination  
التنسيق العام  
António Carvalho, MNA  
انطونيو كرفالو، المتحف الوطني للآثار

Comissão Executiva | Executive Committee  
اللجنة التنفيذية  
António Carvalho, MNA  
Mário Varela Gomes, IAP-UNL  
Patrícia Batista, MNA  
Rita Varela Gomes  
Rosa Varela Gomes, IAP-UNL  
Rui Carita, IAP-UNL

Comissários Científicos | Scientific  
Curators | المفوضون العلميون  
Eisa Abbas Yousif, SAA  
Mário Varela Gomes, IAP-UNL  
Rosa Varela Gomes, IAP-UNL  
Rui Carita, IAP-UNL  
Sabah Abboud Jasim, SAA

Fotografia | Photography | صور فوتوغرافية  
Alexandre Monteiro, IAP-UNL  
José Paulo Ruas, DGPC/ADF  
Kamyar Kamyab, SAA



O Presidente da República

ORGANIZAÇÃO | ORGANISATION | التنظيم



هيئة الشارقة للآثار  
Sharjah Archaeology Authority



REPÚBLICA  
PORTUGUESA  
CULTURA



PATRIMÓNIO  
CULTURAL  
MUSEU NACIONAL  
DE ARQUEOLOGIA



MECENAS INSTITUCIONAL |  
INSTITUTIONAL PATRON |  
داعم مؤسسي

# الهوية والتقافة

## التراث الأثري في إمارة الشارقة

*"Desde o tempo do aparecimento de Alexandre o Grande na área do Golfo (327 A.C.) até à chegada de Vasco da Gama (1498), os europeus não tinham trocas directas com o Oriente."*

Sua Alteza Xequue Doutor Sultão bin Muhammad Al-Qasimi

O Emirado de Sharjah faz parte, desde 1971, dos Emirados Árabes Unidos (EAU). Possui uma extraordinária herança cultural, nomeadamente arqueológica, quase remontando aos alvares da Humanidade e apresenta diversos períodos de grande florescimento cultural, onde diferentes influências se cruzam com as contribuições locais. Chegou o momento de dar a conhecer parte daquele património no Museu Nacional de Arqueologia em Lisboa, cidade capital de país que, desde tempos antigos, esteve ligado ao Sudeste da Península Arábica. Os portugueses foram os primeiros europeus a alcançar aquela região e a estabelecer relações com os líderes locais, um dos quais antepassado da actual Família Real de Sharjah.

*"From the time of Alexander the Great's appearance in the Gulf area (327 B.C.) until the arrival of Vasco da Gama (1498), Europeans had no direct trade with the East."*

His Highness Sheikh Dr. Sultan bin Muhammad Al-Qasimi

Since 1971, the Sharjah Emirate has been part of the United Arab Emirates (UAE). It has an extraordinary cultural heritage, specifically archaeological, dating back to the dawn of Man and presenting several periods of flourishing culture, where different influences intersect with local contributions. The time has come to present a part of that rich heritage at the National Museum of Archaeology in Lisbon, the capital city of a country which has had links to the Southeast Arabian Peninsula from early times. The Portuguese were the first Europeans to reach that region, and they established relations with the local leaders, one of whom the ancestor of the current Royal Family of Sharjah.

## 4 | FLORESCÊNCIA DE MLEIHA THE MLEIHA BLOOM: ازدهار منطقة مليحة



ALABASTRA | أواني من المرمر  
Séc. I A.C. | 1<sup>st</sup> cent. B.C.  
القرن 1 ق.م



## 2 | SHARJAH E PORTUGAL SHARJAH AND PORTUGAL الشارقة والبرتغال

Antiga Fortaleza de Quelba/Khor Kalba, escavada pela Missão Arqueológica Portuguesa em Sharjah. | Quelba/Khor Kalba old fortress, excavated by the Portuguese Archaeological Mission at Sharjah. | حفريات قلعة كلباء، التي أشرفت عليها بعثة الآثار البرتغالية في الشارقة.



PERFUMADOR | INCENSE BURNER | معطر  
1 mil. A.C. | 1<sup>st</sup> mill. B.C. | الألفية الأولى ق.م

## 5 | PRIMÓDIOS DOS TEMPOS THE EARLIEST TIMES العصور القديمة

## 3 | PERÍODO ISLÂMICO THE ISLAMIC PERIOD الفترة الإسلامية

JARRO | JUG | إبريق  
Sécs XIX-XX | 19<sup>th</sup>-20<sup>th</sup> cents | القرن 19-20

## 1 | O EMIRADO DE SHARJAH Hoje e Ontem

SHARJAH EMIRATE  
Today and Yesterday

إمارة الشارقة بين  
اليوم والأمس

